

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1965

Vyhlášené: 04.05.1965

Časová verzia predpisu účinná od: 04.05.1965

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

42

**VYHLÁŠKA**  
**ministra zahraničných vecí**

z 30. marca 1965

**o Dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a  
vládou Mongolskej ľudovej republiky o spolupráci na úseku  
veterinárnom**

Dňa 21. októbra 1964 bola v Ulanbátare podpísaná Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Mongolskej ľudovej republiky o spolupráci na úseku veterinárnom.

Vláda Československej socialistickej republiky Dohodu schválila 30. decembra 1964.

Dohoda na základe svojho článku 9 vstúpila v platnosť dňom výmeny nót o schválení, t. j. 26. februára 1965.

České znenie Dohody sa vyhlasuje súčasne.\*)

**David v. r.**

**DOHODA medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Mongolskej ľudovej republiky o spolupráci na úseku veterinárnom**

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Mongolskej ľudovej republiky vedené snahou rozšíriť a prehĺbiť spoluprácu na úseku veterinárnom s cieľom odstrániť nebezpečenstvo, ktoré pre národné hospodárstvo a zdravie obyvateľstva obidvoch krajín predstavujú nákazlivé a iné choroby zvierat a uľahčiť tým i ďalší rozvoj hospodárskych a obchodných stykov medzi obidvoma krajinami, sa rozhodli uzavrieť túto Dohodu a za tým účelom vymenovali za svojich splnomocnencov: vláda Československej socialistickej republiky Kolomana Bođu, poverenika Slovenskej národnej rady pre pôdohospodárstvo, vláda Mongolskej ľudovej republiky Badamyna Balžinjama, ministra poľnohospodárstva, ktorí vymeniac si svoje plnomocenstvá, ktoré zistili v dobrom a náležitom stave, sa dohodli na týchto ustanoveniach:

**Článok 1**

Zmluvné strany budú spolupracovať na úseku veterinárnom, poskytovať si vzájomnú pomoc pri štúdiu a výskume nákazlivých a iných hromadných ochorení zvierat, pri predchádzaní týmto chorobám a v boji s nimi, ako aj pri vysielaní veterinárnych odborníkov a poskytovaní potrebného veterinárneho zariadenia i prípravkov.

**Článok 2**

Na rozšírenie a upevnenie organizačnej a vedeckej spolupráce na úseku veterinárnom budú príslušné orgány zmluvných strán:

1. vymieňať si veterinárne správne predpisy a iné materiály týkajúce sa organizácie veterinárnej služby;
2. informovať sa o usporiadaní konferencií v oblasti veterinárneho lekárstva;
3. vymieňať si odbornú veterinárnu literatúru.

**Článok 3**

Príslušné orgány zmluvných strán budú:

1. organizovať vzájomnú spoluprácu a výmenu skúseností medzi vedeckými ústavmi veterinárneho lekárstva pri výskume chorôb zvierat, najmä prenosných na človeka, ako aj spoluprácu v zdokonaľovaní a používaní účinných diagnostických metód a prostriedkov proti týmto chorobám;
2. vymieňať si skúsenosti týkajúce sa školenia a doškoľovania pracovníkov veterinárnej služby, odovzdávať si študijné programy, ako aj metodiky základných vedeckovýskumných prác;
3. uskutočňovať vzájomné vysielanie veterinárnych odborníkov z oblasti vedy a praxe za účelom výmeny skúseností.

**Článok 4**

(1) Príslušné orgány zmluvných strán sa budú najmenej raz za tri mesiace informovať o miestach a rozsahu výskytu nákazlivých chorôb zvierat.

O vzniku chorôb s vysokou nákazlivosťou alebo hynutím sa budú informovať bez meškania.

(2) Zoznam nákazlivých chorôb obsiahnutý v prílohe tejto Dohody môže sa kedykoľvek na požiadanie príslušných orgánov jednej zo zmluvných strán doplniť.

**Článok 5**

Príslušné orgány zmluvných strán zabezpečia veterinárnu kontrolu zvierat, surovín a produktov živočíšneho pôvodu, ako aj predmetov, ktoré môžu byť nositeľmi nákazy a ktoré sú určené pre medzinárodnú prepravu, aby sa predišlo zavlečeniu nákazy a uľahčil dovoz, vývoz a prevoz tovaru. Túto veterinárnu kontrolu budú vykonávať veterinárni lekári štátnej veterinárnej služby.

### Článok 6

Dovoz, vývoz a prevoz zvierat, surovín a výrobkov živočíšneho pôvodu, ktoré môžu byť nositeľmi nákazy, sa vykonáva v súlade s ustanoveniami druhej zmluvnej strany po predchádzajúcom odsúhlasení a povolení ústredných veterinárnych orgánov zmluvných strán.

### Článok 7

Príslušné orgány zmluvných strán budú v súlade s touto Dohodou a za účelom praktického uskutočňovania spolupráce na úseku veterinárnom dojednávať dohovory, ktoré budú základom ich stáleho a priameho styku.

### Článok 8

(1) Výdavky spojené s vykonávaním článku 1 tejto Dohody uhradza strana, v prospech ktorej sa pomoc poskytuje.

(2) Výdavky spojené s vykonávaním článku 2 a 3 tejto Dohody uhradza vysielajúca strana.

(3) Úhrada výdavkov podľa odseku 1 tohto článku sa vykonáva na základe platobnej dohody platnej medzi zmluvnými stranami v deň platby.

### Článok 9

(1) Táto Dohoda sa uzaviera na dobu troch rokov a jej platnosť sa bude predlžovať vždy o ďalšie tri roky, pokiaľ jedna zo zmluvných strán šesť mesiacov pred uplynutím jej platnosti nevyjadrí prianie Dohodu zrušiť.

(2) Táto Dohoda podlieha schváleniu podľa ústavných predpisov každej zo zmluvných strán a vstúpi v platnosť dňom výmeny nôt o tomto schválení.  
Spísané v Ulanbátare 21. októbra 1964 vo dvoch vyhotoveniach, každé v jazyku českom, mongolskom a ruskom, pričom rozhodujúce je znenie ruské.

**Za vládu Československej socialistickej republiky**

**Koloman Boďa v. r.**

**Za vládu Mongolskej ľudovej republiky**

**Balžinjam v. r.**

**Príloha****Zoznam nákazlivých chorôb zvierat, o výskyte ktorých sa budú príslušné orgány zmluvných strán pravidelne informovať raz za tri mesiace:**

Slintačka

Mor hovädzieho dobytku

Mor a africký mor ošípaných

Africký mor koní

Mor a pseudomor hydiny

Pľúcna nákaza hovädzieho dobytku

Slezinná sneť

Besnota

Ovčie kiahne

Príslušné orgány zmluvných strán budú sa bez meškania informovať o výskyte týchto chorôb:

Slintačka

Mor hovädzieho dobytku.

\*) Tu sa vyhlasuje slovenské znenie.

